List do Filipian

Rozdział 2

**Jedność i pokora**

**2:1**

G1487  
COND  
Εἴ  
Ei  
Jeśli

G5100  
X-NSF  
τις  
tis  
jakaś

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3874  
N-NSF  
παράκλησις  
paraklesis  
zachęta

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ,  
Christo,  
Pomazańcu,

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSN  
τι  
ti  
jakieś

G3890  
N-NSN  
παραμύθιον  
paramythion  
pocieszenie

G26  
N-GSF  
ἀγάπης,  
agapes,  
miłości,

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSF  
τις  
tis  
jakaś

G2842  
N-NSF  
κοινωνία  
koinonia  
wspólnota

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος,  
Pneumatos,  
Ducha,

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSF  
τις  
tis  
jakaś

G4698  
N-NPN  
σπλάγχνα  
splanchna  
serdeczność

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3628  
N-NPM  
οἰκτιρμοί,  
oiktirmoi,  
miłosierdzie,

**2:2**

G4137  
V-AAM-2P  
πληρώσατέ  
plerosate  
dopełnijcie

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mojej

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5479  
N-ASF  
χαρὰν  
charan  
radości,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
to

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
samo

G5426  
V-PAS-2P  
φρονῆτε,  
fronete,  
myslelibyście,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
tą

G846  
P-ASF  
αὐτὴν  
auten  
samą

G26  
N-ASF  
ἀγάπην  
agapen  
miłość

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες,  
echontes,  
miejcie,

G4861  
A-NPM  
σύνψυχοι,  
synpsychoi,  
wspólną duszę,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1520  
A-ASN  
ἓν  
hen  
jedno

G5426  
V-PAP-NPM  
φρονοῦντες,  
fronuntes,  
myśląc,

**2:3**

G3367  
A-ASN-N  
μηδὲν  
meden  
nic

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
dla

G2052  
N-ASF  
ἐριθείαν  
eritheian  
sporów

G3366  
CONJ-N  
μηδὲ  
mede  
i nie

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
dla

G2754  
N-ASF  
κενοδοξίαν,  
kenodoksian,  
próżnej chwały,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[z]

G5012  
N-DSF  
ταπεινοφροσύνῃ  
tapeinofrosyne  
pokorą

G240  
C-APM  
ἀλλήλους  
allelus  
innych

G2233  
V-PNP-NPM  
ἡγούμενοι  
hegumenoi  
uważając za

G5242  
V-PAP-APM  
ὑπερέχοντας  
hyperechontas  
wyższymi

G1438  
F-2GPM  
ἑαυτῶν,  
heauton,  
od siebie,

**2:4**

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1438  
F-2GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
swojego

G1538  
A-NPM  
ἕκαστοι  
hekastoi  
każdy

G4648  
V-PAP-NPM  
σκοποῦντες,  
skopuntes,  
doglądając,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2087  
A-GPM  
ἑτέρων  
heteron  
drugich

G1538  
A-NPM  
ἕκαστοι.  
hekastoi.  
każdy.

**Hymn - Chrystusowy przykład człowieczeństwa**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**2:5**

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
To

G5426  
V-PAM-2P  
φρονεῖτε  
froneite  
myście

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was,

G3739  
R-NSN  
ὃ  
ho  
co

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
[było] w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusie,

**2:6**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
który

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3444  
N-DSF  
μορφῇ  
morfe  
postaci

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5225  
V-PAP-NSM  
ὑπάρχων  
hyparchon  
będąc,

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G725  
N-ASM  
ἁρπαγμὸν  
harpagmon  
poczytywał za zdobycz

G2233  
V-ADI-3S  
ἡγήσατο  
hegesato  
uznając [sobie]

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
być

G2470  
A-NPN  
ἴσα  
isa  
równym

G2316  
N-DSM  
Θεῷ,  
Theo,  
Bogu,

**2:7**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1438  
F-3ASM  
ἑαυτὸν  
heauton  
samego siebie

G2758  
V-AAI-3S  
ἐκένωσεν  
ekenosen  
wyrzekł się,

G3444  
N-ASF  
μορφὴν  
morfen  
postać

G1401  
N-GSM  
δούλου  
dulu  
sługi

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβών,  
labon,  
wziąwszy,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3667  
N-DSN  
ὁμοιώματι  
homoiomati  
podobieństwie

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G1096  
V-2ADP-NSM  
γενόμενος·  
genomenos;  
stawszy się;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4976  
N-DSN  
σχήματι  
schemati  
[w] postaci

G2147  
V-APP-NSM  
εὑρεθεὶς  
heuretheis  
znaleziony

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jako

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

**2:8**

G5013  
V-AAI-3S  
ἐταπείνωσεν  
etapeinosen  
uniżył

G1438  
F-3ASM  
ἑαυτὸν  
heauton  
samego siebie,

G1096  
V-2ADP-NSM  
γενόμενος  
genomenos  
stawszy się

G5255  
A-NSM  
ὑπήκοος  
hypekoos  
posłuszny

G3360  
ADV  
μέχρι  
mechri  
aż do

G2288  
N-GSM  
θανάτου,  
thanatu,  
śmierci,

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4716  
N-GSM  
σταυροῦ.  
stauru.  
krzyża.

**2:9**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Jego

G5251  
V-AAI-3S  
ὑπερύψωσεν,  
hyperypsosen,  
wywyższył

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5483  
V-ADI-3S  
ἐχαρίσατο  
echarisato  
obdarzył

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jego

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imieniem

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
ponad

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
wszystkie

G3686  
N-ASN  
ὄνομα,  
onoma,  
imiona,

**2:10**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G3686  
N-DSN  
ὀνόματι  
onomati  
imieniu

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
*każde*

G1119  
N-NSN  
γόνυ  
gony  
*kolano*

G2578  
V-AAS-3S  
κάμψῃ  
kampse  
*zgieło się*

G2032  
A-GPM  
ἐπουρανίων  
epuranion  
niebiańskich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1919  
A-GPN  
ἐπιγείων  
epigeion  
ziemskich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2709  
A-GPM  
καταχθονίων,  
katachthonion,  
podziemnych,

**2:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
*wszelki*

G1100  
N-NSF  
γλῶσσα  
glossa  
*język*

G1843  
V-AMS-3S  
ἐξομολογήσηται  
eksomologesetai  
*wyznałby,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2962  
N-NSM  
ΚΥΡΙΟΣ  
KYRIOS  
PANEM

G2424  
N-NSM  
ΙΗΣΟΥΣ  
IESUS  
JEZUS

G5547  
N-NSM  
ΧΡΙΣΤΟΣ  
ChRISTOS  
POMAZANIEC

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwale

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρός.  
Patros.  
Ojca.

**Posłuszeństwo na wzór Chrystusa**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**2:12**

G5620  
CONJ  
Ὥστε,  
Hoste,  
Dlatego,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί  
agapetoi  
ukochani

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
moi,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
tak jak

G3842  
ADV  
πάντοτε  
pantote  
zawsze

G5219  
V-AAI-2P  
ὑπηκούσατε,  
hypekusate,  
byliście posłuszni,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3952  
N-DSF  
παρουσίᾳ  
parusia  
obecności

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mojej

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G4183  
A-DSN  
πολλῷ  
pollo  
wiele

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
bardziej

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G666  
N-DSF  
ἀπουσίᾳ  
apusia  
nieobecności

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mojej,

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G5401  
N-GSM  
φόβου  
fobu  
bojaźnią

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5156  
N-GSM  
τρόμου  
tromu  
drżeniem

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1438  
F-2GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
swoje

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
zbawienie

G2716  
V-PNM-2P  
κατεργάζεσθε·  
katergadzesthe;  
wypracowujcie;

**2:13**

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1754  
V-PAP-NSM  
ἐνεργῶν  
energon  
działający

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2309  
V-PAN  
θέλειν  
thelein  
chcenie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1754  
V-PAN  
ἐνεργεῖν  
energein  
wykonanie

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
[we wszelkiej]

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2107  
N-GSF  
εὐδοκίας.  
eudokias.  
dobrej woli.

**2:14**

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
Wszystko

G4160  
V-PAM-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
czyńcie

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G1112  
N-GPM  
γογγυσμῶν  
gongysmon  
szemrania

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1261  
N-GPM  
διαλογισμῶν,  
dialogismon,  
sporów,

**2:15**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1096  
V-2ADS-2P  
γένησθε  
genesthe  
stalibyście się

G273  
A-NPM  
ἄμεμπτοι  
amemptoi  
nienagannymi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G185  
A-NPM  
ἀκέραιοι,  
akeraioi,  
szczerymi,

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
*dziećmi*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
*Boga*

G299  
A-NPN  
ἄμωμα  
amoma  
*niewinnymi*

G3319  
A-ASN  
μέσον,  
meson,  
pośród

G1074  
N-GSF  
γενεᾶς  
geneas  
*pokolenia*

G4646  
A-GSF  
σκολιᾶς  
skolias  
*wypaczonego*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1294  
V-RPP-GSF  
διεστραμμένης  
diestrammenes  
*przewrotnego*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
których

G5316  
V-PPI-2P  
φαίνεσθε  
fainesthe  
świecicie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G5458  
N-NPM  
φωστῆρες  
fosteres  
światła

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ,  
kosmo,  
świecie,

**2:16**

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
życia

G1907  
V-PAP-NPM  
ἐπέχοντες,  
epechontes,  
trzymając,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2745  
N-ASN  
καύχημα  
kauchema  
chlubie

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mojej

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dniu

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2756  
A-ASN  
κενὸν  
kenon  
próżno

G5143  
V-2AAI-1S  
ἔδραμον  
edramon  
biegłem

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ.  
ude.  
ani

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*na*

G2756  
A-ASN  
κενὸν  
kenon  
*próżno*

G2872  
V-AAI-1S  
ἐκοπίασα  
ekopiasa  
*pracowałem.*

**2:17**

G235  
CONJ  
Ἀλλὰ  
Alla  
Ale

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4689  
V-PPI-1S  
σπένδομαι  
spendomai  
[jestem] wylewany

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2378  
N-DSF  
θυσίᾳ  
thysia  
ofiarę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3009  
N-DSF  
λειτουργίᾳ  
leiturgia  
publiczną służbę

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
waszej,

G5463  
V-PAI-1S  
χαίρω  
chairo  
raduję się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4796  
V-PAI-1S  
συνχαίρω  
synchairo  
współraduję się

G3956  
A-DPM  
πᾶσιν  
pasin  
[z] wszystkimi

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν·  
hymin;  
wami;

**2:18**

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
[jak] ja

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G5463  
V-PAM-2P  
χαίρετε  
chairete  
radujcie się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4796  
V-PAM-2P  
συνχαίρετέ  
synchairete  
współradujcie

G1473  
P-1DS  
μοι.  
moi.  
[ze] mną.

**Słowo o Tymoteuszu i Epafrodytosie**

**2:19**

G1679  
V-PAI-1S  
Ἐλπίζω  
Elpidzo  
Nadzieję [mam]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie,

G5095  
N-ASM  
Τιμόθεον  
Timotheon  
Tymoteusza

G5030  
ADV  
ταχέως  
tacheos  
wkrótce

G3992  
V-AAN  
πέμψαι  
pempsai  
posłać

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abym

G2504  
P-1NS-K  
κἀγὼ  
kago  
i ja

G2174  
V-PAS-1S  
εὐψυχῶ  
eupsycho  
był dobrej myśli,

G1097  
V-2AAP-NSM  
γνοὺς  
gnus  
poznawszy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[co]

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
u

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
was [się dzieje].

**2:20**

G3762  
A-ASM-N  
οὐδένα  
udena  
Nikogo

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω  
echo  
[nie] mam

G2473  
A-ASM  
ἰσόψυχον,  
isopsychon,  
podobnie myślącego,

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
kto

G1104  
ADV  
γνησίως  
gnesios  
szczerze

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
około

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G3309  
V-FAI-3S  
μεριμνήσει·  
merimnesei;  
będzie dbać;

**2:21**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1438  
F-3GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
swojego

G2212  
V-PAI-3P  
ζητοῦσιν,  
zetusin,  
szukają,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ.  
Iesu.  
Jezusa.

**2:22**

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G1382  
N-ASF  
δοκιμὴν  
dokimen  
doświadczenie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1097  
V-PAI-2P  
γινώσκετε,  
ginoskete,  
znacie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3962  
N-DSM  
πατρὶ  
patri  
ojcu

G5043  
N-NSN  
τέκνον  
teknon  
dziecko,

G4862  
PREP  
σὺν  
syn  
ze

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mną

G1398  
V-AAI-3S  
ἐδούλευσεν  
eduleusen  
służył

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιον.  
euangelion.  
dobrej nowiny.

**2:23**

G3778  
D-ASM  
Τοῦτον  
Tuton  
Tego

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1679  
V-PAI-1S  
ἐλπίζω  
elpidzo  
mam nadzieję

G3992  
V-AAN  
πέμψαι  
pempsai  
posłać,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G872  
V-2AAS-1S  
ἀφίδω  
afido  
zobaczę

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[co]

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
ze

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
mną [będzie],

G1824  
ADV  
ἐξαυτῆς·  
eksautes;  
natychmiast;

**2:24**

G3982  
V-2RAI-1S  
πέποιθα  
pepoitha  
jestem przekonany

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
sam

G5030  
ADV  
ταχέως  
tacheos  
szybko

G2064  
V-FDI-1S  
ἐλεύσομαι.  
eleusomai.  
przyjdę.

**2:25**

G316  
A-ASN  
ἀναγκαῖον  
anankaion  
[Za] konieczne

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2233  
V-ADI-1S  
ἡγησάμην  
hegesamen  
uznałem

G1891  
N-ASM  
Ἐπαφρόδιτον  
Epafroditon  
Epafrodytosa

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G80  
N-ASM  
ἀδελφὸν  
adelfon  
brata

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4904  
A-ASM  
συνεργὸν  
synergon  
współpracownika

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4961  
N-ASM  
συνστρατιώτην  
synstratioten  
współbojownika

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mego,

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszego

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G652  
N-ASM  
ἀπόστολον  
apostolon  
wysłannika

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3011  
N-ASM  
λειτουργὸν  
leiturgon  
publicznego sługę

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5532  
N-GSF  
χρείας  
chreias  
potrzeby

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mej,

G3992  
V-AAN  
πέμψαι  
pempsai  
posłać

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

**2:26**

G1894  
CONJ  
ἐπειδὴ  
epeide  
ponieważ

G1971  
V-PAP-NSM  
ἐπιποθῶν  
epipothon  
stęskniony

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G85  
V-PAP-NSM  
ἀδημονῶν,  
ademonon,  
zaniepokojonym będąc,

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
dlatego, że

G191  
V-AAI-2P  
ἠκούσατε  
ekusate  
usłyszeliściem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G770  
V-AAI-3S  
ἠσθένησεν.  
esthenesen.  
zachorował.

**2:27**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G770  
V-AAI-3S  
ἠσθένησεν  
esthenesen  
zachorował [tak, że]

G3897  
ADV  
παραπλήσιον  
paraplesion  
niemal blisko

G2288  
N-DSM  
θανάτῳ·  
thanato;  
śmierci [był].

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1653  
V-AAI-3S  
ἠλέησεν  
eleesen  
zlitował się

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
mu,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
jego

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3441  
A-ASM  
μόνον  
monon  
jedynie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-1AS  
ἐμέ,  
eme,  
mnie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abym

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3077  
N-ASF  
λύπην  
lypen  
smutek

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
za

G3077  
N-ASF  
λύπην  
lypen  
smutkiem

G2192  
V-2AAS-1S  
σχῶ.  
scho.  
miał.

**2:28**

G4708  
ADV-C  
σπουδαιοτέρως  
spudaioteros  
Pilnie

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3992  
V-AAI-1S  
ἔπεμψα  
epempsa  
posłałem

G846  
P-ASM  
αὐτὸν,  
auton,  
go,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3708  
V-2AAP-NPM  
ἰδόντες  
idontes  
zobaczywszy

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów,

G5463  
V-2AOS-2P  
χαρῆτε  
charete  
rozradowalibyście się

G2504  
P-1NS-K  
κἀγὼ  
kago  
i ja

G253  
A-NSM-C  
ἀλυπότερος  
alypoteros  
mniej smutny

G1510  
V-PAS-1S  
ὦ.  
o.  
byłbym.

**2:29**

G4327  
V-PNM-2P  
προσδέχεσθε  
prozdechesthe  
Przyjmijcie

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelką

G5479  
N-GSF  
χαρᾶς,  
charas,  
radością,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G5108  
D-APM  
τοιούτους  
toiutus  
takich

G1784  
A-APM  
ἐντίμους  
entimus  
[jako] cennych

G2192  
V-PAM-2P  
ἔχετε,  
echete,  
miejscie,

**2:30**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
dzieła

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3360  
ADV  
μέχρι  
mechri  
aż do

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G1448  
V-AAI-3S  
ἤγγισεν  
engisen  
zbliżył się,

G3851  
V-ADP-NSM  
παραβολευσάμενος  
paraboleusamenos  
narażywszy

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5590  
N-DSF  
ψυχῇ,  
psyche,  
duszę,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G378  
V-AAS-3S  
ἀναπληρώσῃ  
anaplerose  
wypełniłby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszego

G5303  
N-ASN  
ὑστέρημα  
hysterema  
brak

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4314  
PREP  
πρός  
pros  
względem

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G3009  
N-GSF  
λειτουργίας.  
leiturgias.  
publicznego dzieła.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. *upierał się zachłannie*, ale też *łup, zdobycz, obiekt pożądania, porywanie, drapiestwo, grabież*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *uczynił pustym*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Iz 45:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/45/23) [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub *sprawujcie, wykonujcie, osiągajcie*. Jak wskazuje kontekst kolejnego wersetu, owo wypracowanie, wykonanie i sprawowanie, jest dziełem Boga. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *dla*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Pwt 32:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/32/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Iz 49:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/49/4), [Iz 65:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/23). [↑](#footnote-ref-8)